



大 会

Distr.
GENERAL

A/50/57
29 December 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十届会议

人权问题

人权问题,包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径;
人权情况和特别报告员和代表的报告

1994年12月28日

南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办

给秘书长的信

谨随函附上南斯拉夫联邦共和国外交部长弗拉迪斯拉夫·约万诺维奇先生阁下给你的信。

请将本信及其附件作为大会题为“人权问题,包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径;人权情况和特别报告员和代表的报告”的项目的文件分发为荷。

临时代办

大使

德拉戈米尔·乔基奇(签名)

附 件

南斯拉夫联邦共和国外交部长 给秘书长的信

《公民权利和政治权利国际盟约》第二条规定：“本盟约每一缔约国承担着重和保证在其领土内和受其管辖的一切个人享有本盟约所承认的权利，不分种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、国籍或社会出身、财产、出生或其他身份等任何区别。”克罗地亚共和国是不遵守它在本盟约下对其信奉东正教的塞族公民作出的承诺的欧洲极少数国家之一。克罗地亚的这一行动还违反了《消除基于宗教或信仰原因的一切形式的不容忍和歧视宣言》第1、2和4条的规定。

克罗地亚现任当局认为，几百年来不能同化本地区塞族的主要原因是他们属于东正教会，从这一事实出发，克罗地亚现任当局以战犯和1941年至1945年与希特勒合作分子安特·帕韦利奇纳粹政权为榜样，推行一套要塞族改信天主教或将塞族逐出克罗地亚的政策。学前儿童和在校儿童以及塞族东正教会的神父是这一大清洗的特别目标。

克罗地亚当然有权利在学校课程里列入宗教课，作为一项选科，排在上课日的第二节或第三节，而不要排在该日的开始和结束之时。宗教课是由天主教神父教授，从一开始，信奉东正教的塞族儿童就不上这些课。但是，正是由于他们不上课，这些儿童被打成非基督教徒，受到骚扰和诋毁。为了不使其子女受到骚扰并保证他们接受正常的教育，家长们要求塞族东正教会发给他们证书，说明他们的子女曾在东正教堂里洗礼，并拿证书给天主教神父，这些神父于是带这些儿童到天主教堂去第一次领受圣餐，然后指派他们去上天主教课。根据在克罗地亚共和国议会里提出的数据，大约有10 000名东正教儿童就是通过这种办法改信天主教的（当众揭露这一资料的会议议员受到执政的克罗地亚民主共同体的议员殴打）。家长要求发给洗礼证书和天主教会要求这样做，正是克罗地亚施加社会和精神压力以强迫他人改变信仰的不可争

辩的证明。

克罗地亚当局声称,改变信仰的现象是塞族东正教会没有在克罗地亚学校为信东正教的儿童组织宗教教育的后果,而法律是允许他们这样做的。不幸的是,克罗地亚当局没有公开说,克罗地亚的塞族教堂正在被拆毁,东正教神父被逮捕和在监狱里受酷刑。塞族东正教会的教士,包括其五名主教被驱逐出克罗地亚。克罗地亚当局不准他们返回克罗地亚,即使能回来,这些主教和神父也无容身之地,因为许多东正教教堂和教区住所已被摧毁。(在AVNOJ克罗地亚领土的五个塞族东正教主教管区里,279个宗教设施被摧毁或毁坏;70间教堂被摧毁,101间严重毁坏;56间教堂住所被摧毁,24间严重毁坏;10间小教堂被摧毁,4间严重毁坏;4间教堂墓地被摧毁;2间修道院也被严重毁坏。)

在帕克拉茨,1690年建立的东正教会图书馆被摧毁,萨格勒布展览13世纪至16世纪文物的塞族东正教会博物馆也被炸毁。

克罗地亚共和国里剩下的为数极少的东正教教士即使有正常的工作条件(这是他们所没有的),他们也无法向克罗地亚共和国所有其余儿童教授宗教。

克罗地亚当局对塞族东正教和塞族人毫不尊重,1994年10月4日别洛瓦尔/比洛戈热茹帕尼亚的达鲁瓦尔办事处建筑检查决定也证明了这一点(见附录一)。根据这项决定,检查官命令“希腊圣母东正教会”(克罗地亚当局避免使用“塞族东正教会”的适当名称而宁愿使用“希腊东正教会”)拆掉在锡拉奇的东正教会建筑物,因为它直接威胁到临近建筑物、人民的性命和交通安全,后来这个建筑物被炸毁了。与此同时,克罗地亚国家机关警告塞族东正教会,它在拆除锡拉奇的教堂之前必须取得奥西耶克区文物保护所的许可,因为该建筑物为文物保护单位。但是,建筑检查官米里亚娜·霍尔瓦特在解释这项决定时承认,该塞族教堂已彻底摧毁,可用的物品也已取走。当然,这不是战斗区外在克罗地亚当局知情下被摧毁的唯一东正教教堂(萨格勒布、卡尔洛瓦茨和帕克拉茨的主教管区也被炸毁)。用炸药炸毁塞族教堂的目的是很明显的:即摧毁和消除塞族东正教会的痕迹及其住在前AVNOJ克罗地亚一部分

地区的信仰者。

我通知你克罗地亚共和国基于宗教原因对塞族实行的这种悲剧性歧视,就是吁请你在你的权限范围内采取措施,迫使克罗地亚政府履行其在《公民权利和政治权利国际盟约》及其他国际文献下作出的国际承诺。

南斯拉夫联邦共和国

外交部长

弗拉迪斯拉夫·约万诺维奇(签名)

附录一

1994年10月4日

克罗地亚共和国茹帕尼亚别洛瓦尔/比洛戈耶

环境美化、住房和社区事务、建筑
和环境保护局达鲁瓦尔办事处的决定

按照《建筑法》(克罗地亚共和国人民公报第77/92号)第55条并遵照第53、58和59条,茹帕尼亚环境美化、住房和社区事务、建筑和环境保护局达鲁瓦尔建筑检查办事处,经检查希腊圣母东正教会所有位于希拉斯St.jepana Radica街的东正教堂建筑物的使用和维修情况后:

1. 决定

1. 命令位于希拉斯1号场址St.jepana Radica街的东正教建筑物业主希腊圣母东正教将该教堂拆迁,因该教堂严重损坏,直接危及整座大楼的稳定,从而直接危及附近建筑、人身和交通安全。

2. 该业主必须在收到本决定之日起15天内拆迁教堂,拆迁工作须由专业人员进行并采取一切预防措施,提出事先的技术要求,不得妨害居民生命、健康和交通,并防止损坏比邻建筑。

3. 业主需对现场的有用建筑材料码放整齐,将剩余材料运至上达鲁瓦尔指定的废料场,然后将建筑场地加以平整。

4. 业主在执行本决定前,需取得奥西耶克区文化古迹保护局的批准,因为该建筑物作为文化古迹受到保护。

业主若未能取得上述批准,或根本未提出要求,此项工作将由一位临时代表代为办理,业主需承担费用。

如业主未经批准而拆迁上述建筑,将按《保护文化古迹法》(N.N.7/67)加以惩

处,该法规定此种行为属于应受惩处的犯罪行为。

5. 如该教堂的业主未按上述第1、2和3段行事,本决定将由其他人依章执行,费用由业主承担。拆迁费用由公开拍卖可用建筑材料和设备所得款项支付。

如拍卖款项不足以支付拆迁费用,将通过法院要求支付未偿费用。

6. 关于拆迁费用将另行议定。

7. 在执行本决定之前,业主需立即封闭上述建筑并采取安全措施,如用明显的黄色带子将建筑围起,设置警告标帜和切断水电等。

8. 对本决定的上诉不妨碍本决定的执行。

2. 说明

1994年7月7日一检查委员会进行现场检查,茹帕尼亚环境美化、住房和社区事务、建筑 and 环境保护局达鲁瓦尔办事处建筑检查员检查了属希腊圣母东正教所有,位於希拉斯1号场址Stjepana Radica街的东正教会建筑物的情况后,认定因1991-1992年战争的破坏,该建筑已严重损坏、稳定性受到影响,可能进一步发生无法控制的坍塌,已成为永久性危险。

该建筑损坏情况说明:希腊圣母东正教希拉斯东正教堂,约7米宽,15米长;包括钟楼、中殿,鞍形屋顶;砖墙、天花板、铺瓦木屋顶;损坏情况:该教堂完全被毁,没有剩下可用建筑材料运走。

由於上述损坏情况,该建筑危及邻近房屋、人员和交通安全,因此必须整个拆迁,否则无法排除此种危险(不可能修理)。

剩余建筑材料尽量由业主使用;废料可运至上达鲁瓦尔的废料场。

鉴于上述情况,根据《建筑法》作出此决定。

3. 法律补偿

被冤枉方可在收到本决定15日内向萨格勒布Vukovarska路78号克罗地亚共和国建筑和环保部提出上诉。

对检查记录的上诉可经由本局或直接向二审机构书面或口头提出,按《第3号行政费用法》(克罗地亚共和国人民公报第97/93号)应缴行政费用4.00克朗。

建筑检查员

米尔贾纳·霍瓦特(签名)

抄送:

1. 希腊圣母东正教会业主,
希拉斯,Stjepana Radica街
2. 希拉斯市
3. 市检查处
4. 公布局
5. 文件局

附录二

1993年1月28日

克罗地亚共和国瓦拉日丁

文化古迹保护局关于科普日夫尼察大穆斯纳

Apostles Michael and Gabriel Parish教堂爆炸事件的报告

按照1993年1月12日科普日夫尼察警察局有关大穆斯纳Apostles Michael and Gabriel Parish教堂发生爆炸的资料, 本局保护员於1993年1月26日前往现场, 证实和记录所受损坏。

对该教堂进行检查后, 确定损坏如下:

(1) 圣像屏帏正前方高台部分的两块水泥彩绘地板, 尺寸30厘米×30厘米, 位於炸弹(爆炸物)半径15厘米内, 直接被炸毁;

(2) 木制彩绘圣像屏帏(1904年)左右门之间的下半部毁坏。毁坏由炸弹碎片造成, 碎片深入其中损坏油漆表面和木基座。中门的装饰部分(受到虫蛀)因爆炸脱落。对圣像屏帏检查后确定其本身情况良好(坚实木制), 绘於木基的画象, 因质量不佳, 受虫蛀而有些脱落;

(3) 圣像屏帏前的两座灯(铁制玻璃装饰)受到轻度损坏(支架和装饰破裂);

(4) 窗格玻璃破裂。根据检查结果, 我们判定所受损坏不会造成该建筑及其内部设施的继续坍塌, 因此无需采取紧急保护措施。

该教堂及内部设施的修复, 涉及经常性维修和损坏部分的更换, 应与主管机关合作订出计划。本局将在能力和主管范围内参与修复工作。

主任

捷里科·特尔斯坦雅克(签名)

抄送：

1. 文化教育部文化古迹保护局, 萨格勒布
2. 区文化古迹保护局, 萨格勒布
3. 东正教会, 瓦拉日丁P.Preradovica 19号
4. 大穆斯纳地方当局
5. 科普日夫尼察警察局别洛瓦尔警署
6. 市文件局

附录三

要求洗礼证书

1. Vasilije Kudjeljic对萨格勒布

塞尔维亚东正教会的要求

我谨请塞尔维亚东正教会颁发我的孩子在塞尔维亚东正教堂接受洗礼的证书。

作为孩子的父亲、我需要该证书证明我的孩子已受洗礼,因为他们受到一些学校儿童(天主教徒)的污辱和诋毁,说他们不是基督教徒。

2. Branko Batinic对萨格勒布

塞尔维亚东正教会的要求

我是Sasa Batinic的父亲,谨要求证明我的儿子已在塞尔维亚东正教堂洗礼。

天主教神父Tepes称,在天主教堂参加第一次圣餐仪式时需有此证明。

3. 对萨格勒布圣十字架教堂的要求

由於Marina Mandic将在希格特圣十字架教堂参加第一次圣餐仪式,请教堂发给她的洗礼证明为荷。